

3.4 Utilisation des médias électroniques dans différentes langues

Objectif

La compétence dans l'usage des médias, en particulier les médias électroniques, compte parmi les qualifications essentielles dans le monde d'aujourd'hui. Dans un environnement multilingue, il convient bien sûr de développer cette compétence et la maîtriser dans plusieurs langues. L'enseignement LCO peut et doit tirer parti d'un large éventail de possibilités dans ce domaine.

5^e–9^e années

10–90 min



Matériel :
ordinateur avec accès à Internet
(à l'école ou à la maison),
téléphone mobile/smartphone.

Indications :

- Parmi les médias électroniques qui se prêtent bien à un usage multilingue dans les écoles, on peut citer les suivants : ordinateurs (traitement de texte, mise en page et design ; Internet pour obtenir des informations ; courrier électronique ; réseaux sociaux [Facebook, forums de discussion, etc.] ; Skype et d'autres plateformes similaires pour les contacts et informations à l'écrit et à l'oral), téléphones mobiles pour les SMS, smartphones pour les fonctions de type informatique.
- Au sein de l'enseignement LCO, on privilégie l'utilisation des médias électroniques dans la langue d'origine ; toutefois, ceux-ci peuvent bien sûr servir à d'autres projets (dans ce chapitre, voir par exemple les propositions 3.3 – 3.6).
- Pour saisir les termes d'une recherche sur Internet, il est important de savoir les orthographier correctement. En cas d'incertitude, il faudra consulter un dictionnaire ou recourir à défaut à un traducteur automatique.
- Si l'école ne dispose pas d'ordinateurs, les tâches seront réparties entre les élèves de sorte qu'ils les effectuent à la maison. Il peut être nécessaire de former des équipes pour que chaque enfant ait accès à un ordinateur.

Possibilités et exemples d'utilisation :

- Concevoir un texte (poème, histoire) ou un livre dans la langue d'origine sur ordinateur (mise en page soignée avec d'éventuelles illustrations ; réalisable sans Internet).
- Présenter aux E les principaux moteurs de recherche ou les sources d'information dans la langue d'origine (Wikipedia, etc.) ; passer en revue quelques exemples.
- Obtenir des informations sur des sites web dans la langue d'origine (par exemple sur un sujet historique, l'agriculture, la poésie ou les contes, etc.). Il convient de définir les sujets avec les E ; les résultats de la recherche sur Internet doivent être intégrés comme matériel pédagogique.
- Utilisation du courrier électronique, Skype, SMS pour obtenir des informations provenant du pays d'origine (parents, amis).
- Correspondance avec une classe dans le pays d'origine ; voir ci-dessous 3.6.
- Expériences avec des traducteurs automatiques (par exemple avec le « traducteur » intégré dans Google) : saisir un court texte dans la langue du pays d'immigration, puis voir ce que donne sa traduction dans la langue d'origine, notamment comment expliquer les erreurs du traducteur automatique, etc. Refaire l'expérience dans le sens inverse.